

Le sont les cent voix de l'être
qui m'ornent le cœur et l'esprit
de tant, je m'approche
à toute, je consens -

Qu'il éclate mon chant
et claque comme la voile
qu'il se croise aux virages, escarpés
où l'amour fait défiant

Celle-ci est conçue de calanche
où la pierre se soude
la grosse voix de l'orient
y fend la foudre et le tonnerre

Cette autre descend des confins
où pleure la brume épaisse
elle porte encore les fêles et les plaintes
de ceux qui l'ont lâché

Celle-là est la voix des gens
qui ont la peau sombre,
l'œil enflammé comme les étoiles
et qui ne rient de l'heure.

la dière 14/4/11

SO' CENTU VOCE DI L'ESSE

Ghjacumu Thiers, Nando Acquaviva
Arrangement : Jérôme Casalonga

So centu voce di l'Esse
A frigià mi core è mente
A tutte mi ci avvicingu
A tutte mi ci accunsentu.

Ch'ellu scopii lu mio cantu
E chjuccà cum'è la vela
Accustà è sponde ardite
Duve l'amore si pesa

Questa hè tromba di calanche
Duve la petra risona
A vucione di l'Oriente
Ci zucca saetta è tonni

L'altra fala da cunfine
Duve pienghje a nebbia pagna
Quelli chi l'anù mullata
Ancu e so feste so lagni

Quessa hè voce di a ghjente
Chi t'hannu la pelle mora
L'ochji accesi cum'è stelle
Chi si ridenu di l'ore

En 1991, fut présenté le spectacle *Matria*, pour voix de femme et bande magnétique, fruit d'une création collective. Le sujet en était, justement, la femme et son rapport à l'identité. Ce texte de Ghjacumu Thiers dit les cent voix de l'être, d'un côté et de l'autre de la Méditerranée. Jérôme Casalonga sur la musique de Nando Acquaviva a fait un arrangement qui a été publié une première fois, avec les *Éléantes machines*, dans le CD *E Voce di E Pelle* (réf CDAL004).

In 1991 *Matria* was performed: it was a play intended for female voices and to be taped. It was the brainchild of a joint effort. It is, indeed, a song about women and their identity. This text by Ghjacumu Thiers expresses the myriad of their inner voices, from both sides of the Mediterranean. Jérôme Casalonga made an arrangement which has already been published of a piece of music composed by Nando Acquaviva, on the CD *Voce di E Pelle* with the musicians "Les Elégantes Machines" (ref CDAL004).